

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

路加福音 9:23-25

<sup>23</sup> 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

<sup>24</sup> 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

<sup>25</sup> 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

**Luke 9:23-25 (ESV)**

**23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.**

**24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.**

**25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?**

# Singspiration

# 唱詩

讚美祢歌聲  
**Song of Praise**



隨着節奏唱未停  
頌讚天君主統領  
流露愛意暖意心感高興

Everyone arise and sing  
Glory to the King of Kings  
I proclaim His love is everlasting

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽

Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and  
sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

磐石我信靠是神  
救恩基督去指引  
寧願捨己謙卑拯救了萬民

The rock is my faithful God  
Save my soul and make me whole  
Thy great sacrifice He died on Calvary

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽

Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

Everyone arise and sing  
Glory to the King of Kings  
I proclaim His love is everlasting

隨着節奏唱未停  
頌讚天君主統領  
流露愛意暖意心感高興

Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and  
sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽

The rock is my faithful God  
Save my soul and make me whole  
Thy great sacrifice He died on Calvary

磐石我信靠是神  
救恩基督去指引  
寧願捨己謙卑拯救了萬民

Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽

# 讚美祢歌聲

## **Song of Praise**



隨着節奏唱未停  
頌讚天君主統領  
流露愛意暖意心感高興

Everyone arise and sing  
Glory to the King of Kings  
I proclaim His love is everlasting

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽

Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and  
sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

磐石我信靠是神  
救恩基督去指引  
寧願捨己謙卑拯救了萬民

The rock is my faithful God  
Save my soul and make me whole  
Thy great sacrifice He died on Calvary

榮耀讚美祢歌聲  
一起拍掌和唱去呼應  
存着敬畏與真心神必傾聽


Shout to God with voice of praise  
Clap your hands and sing a joyful song  
Come together in one spirit  
praise His name

凡是有氣息的誰都響應

All have breath should sing  
praises to His name




**感謝一生有祢**  
**Thank You for Being in My Life**




**抬頭看看是一片藍天，  
真的很美，但不時也有轉變**

**Look up at the blue sky  
It's awesomely beautiful,  
but it changes from time to time.**

A stylized illustration of a bright yellow sun with a blue circle in the center, partially obscured by white and light blue clouds. The background is a solid blue gradient.


**有起 有跌，是祢給我的試鍊，  
挑戰 靠著祢一定會走完**

**Ups and downs are the trials You gave me  
Rely on You is the way to overcome  
challenges in life.**




**我雖走過死蔭的幽谷，  
卻不驚怕，有祢與我同在**

**Though I walk through the valley  
of the shadow of death  
I will fear no evil for You are with me.**



祢的杆，祢的杖都安慰我，  
一生一世必有恩惠慈愛 隨著我

**Thy staff, Thy rod comfort me.  
Grace and mercy will follow me.  
Surely goodness and love will follow me  
all the days of my life.**

A stylized illustration of a bright yellow sun with a blue circle in the center, partially obscured by blue and white clouds. The background is a solid blue color.

這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有生氣


**This life is beautiful just because of You  
Thank You for giving us the spirit of life.**



**望望四周**

**花草散發出旋律都很美，  
我願將我所有奉上給祢！**

**Watching the beautiful flowers and  
plants blooming around us  
I surrender all to you !**

A stylized illustration at the top of the slide features a large, bright yellow sun with a small blue circle in its center, partially obscured by light blue and white clouds. The background is a solid blue gradient.

這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有福氣

**This life is beautiful just because of you  
Thank You for the outpouring blessings.**

,




縱使變遷，也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉

**Do not anxious about the changes.  
Look up to the Lord and His strength  
Seek His face always.**


感謝一生有祢






**抬頭看看是一片藍天，  
真的很美，但不時也有轉變**

**Look up at the blue sky  
It's awesomely beautiful,  
but it changes from time to time.**

A stylized illustration of a bright yellow sun with a blue circle in the center, partially obscured by white and light blue clouds. The background is a solid blue gradient.


**有起 有跌，是祢給我的試鍊，  
挑戰 靠著祢一定會走完**

**Ups and downs are the trials You gave me  
Rely on You is the way to overcome  
challenges in life.**



**我雖走過死蔭的幽谷，  
卻不驚怕，有祢與我同在**

**Though I walk through the valley  
of the shadow of death  
I will fear no evil for You are with me.**

A stylized illustration at the top of the page features a large, bright yellow sun with a blue outline, partially obscured by several white, fluffy clouds. The background is a solid blue color.


祢的杆，祢的杖都安慰我，  
一生一世必有恩惠慈愛 隨著我

**Thy staff, Thy rod comfort me.  
Grace and mercy will follow me.  
Surely goodness and love will follow me  
all the days of my life.**

A stylized illustration of a bright yellow sun with a blue circle in the center, partially obscured by blue and white clouds. The background is a solid blue color.


這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有生氣

**This life is beautiful just because of You**  
**Thank You for giving us the spirit of life.**



**望望四周  
花草散發出旋律都很美，  
我願將我所有奉上給祢！**

**Watching the beautiful flowers and plants  
blooming around us  
I surrender all to you !**

A stylized illustration of a bright yellow sun with a blue circle in the center, partially obscured by blue and white clouds. The background is a solid blue color.

這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有福氣

**This life is beautiful just because of you  
Thank You for the outpouring blessings.**

,



縱使變遷，也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉

**Do not anxious about the changes.  
Look up to the Lord and His strength  
Seek His face always.**



縱使變遷，  
也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉

**Do not anxious about the changes.  
Look up to the Lord and His strength  
Seek His face always.**



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

# CBCOC Summer Picnic 教會夏季野餐

邀請您並家人, 朋友一起參加教會夏季野餐。

Date & Time: 8/26/2023 10AM-2PM

Carbon Canyon Regional Park-4442 Carbon Canyon Rd, Brea, CA 92823

在以上地點, 將提供食物和飲料。

Parking: \$5 per vehicle. 停車費: 每輛車\$5。

FAMILY – FRIENDS – FUN – FOOD – GAMES

10:00AM Walking trail 步行運動

11:00 AM Activities 活動

12:00 PM Lunch 午餐

<https://cbcoc.org/picnic>

Deadline for registration 報名截止日: 8/13/23

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

# Scripture Reading

## 讀經

創世紀 Genesis 7:17–8:3

創世記 7:17-8:3

7:17 洪水氾濫在地上四十天，水往上長，把方舟從地上漂起。

18 水勢浩大，在地上大大地往上長，方舟在水面上漂來漂去。

19 水勢在地上極其浩大，天下的高山都淹沒了。

創世記 7:17-8:3

<sup>20</sup> 水勢比山高過十五肘，山嶺都淹沒了。

<sup>21</sup> 凡在地上有血肉的動物，就是飛鳥、牲畜、走獸，和爬在地上的昆蟲，以及所有的人，都死了。

<sup>22</sup> 凡在旱地上、鼻孔有氣息的生靈都死了。

創世記 7:17-8:3

<sup>23</sup> 凡地上各類的活物，連人帶牲畜、昆蟲，以及空中的飛鳥，都從地上除滅了，只留下挪亞和那些與他同在方舟裡的。

<sup>24</sup> 水勢浩大，在地上共一百五十天。

創世記 7:17-8:3

8:1 神記念挪亞和挪亞方舟裡的一切走獸牲畜。神叫風吹地，水勢漸落。

2 淵源和天上的窗戶都閉塞了，天上的大雨也止住了。

3 水從地上漸退。過了一百五十天，水就漸消。

**Genesis 7:17-8:3 (ESV)**

**7:17 The flood continued forty days on the earth.**

**The waters increased and bore up the ark, and it rose high above the earth.**

**18 The waters prevailed and increased greatly on the earth, and the ark floated on the face of the waters.**

**Genesis 7:17-8:3 (ESV)**

**19 And the waters prevailed so mightily on the earth that all the high mountains under the whole heaven were covered.**

**20 The waters prevailed above the mountains, covering them fifteen cubits deep.**

**21 And all flesh died that moved on the earth, birds, livestock, beasts, all swarming creatures that swarm on the earth, and all mankind.**

Genesis 7:17-8:3 (ESV)

**<sup>22</sup> Everything on the dry land in whose nostrils was the breath of life died.**

**<sup>23</sup> He blotted out every living thing that was on the face of the ground, man and animals and creeping things and birds of the heavens. They were blotted out from the earth. Only Noah was left, and those who were with him in the ark.**

**Genesis 7:17-8:3 (ESV)**

**24 And the waters prevailed on the earth 150 days.**

**8:1 But God remembered Noah and all the beasts and all the livestock that were with him in the ark. And God made a wind blow over the earth, and the waters subsided.**

Genesis 7:17-8:3 (ESV)

<sup>2</sup> The fountains of the deep and the windows of the heavens were closed, the rain from the heavens was restrained,  
<sup>3</sup> and the waters receded from the earth continually. At the end of 150 days the waters had abated.

# Message

## 信息

### The Flood

### 洪水

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung





**1. 進入方舟 Entering the Ark (7:1-10)**

**2. 洪水來臨 The Flood comes (7:11-24)**

**3. 洪水淹沒 The Flood subsides (8:1-14)**

**4. 離開方舟 Exiting the Ark (8:15-19)**

## 世風日下 Worldwide wickedness (6:5-8)

彼前3:20 ... 挪亞建造方舟的日子、神容忍等待的時候...當時進入方舟，藉著水得救的不多，只有八個人。

God's patience waited in the days of Noah, while the ark was being prepared, in which a few, that is, eight persons, were brought safely through water. (FLOOD)



吉爾伽美什史詩 The Gilgamesh Epic tablet XI in Nineveh

# 第一次世界大戰 World War I

死亡人數統計 Deaths: 22,000,000

# 第二次世界大戰 World War II

死亡人數統計 Deaths: 85,000,000

<sup>37</sup> 挪亞的時代怎樣，人子降臨的時候也是這樣。

<sup>38</sup> 洪水之前的時代，人們吃喝嫁娶，直到挪亞進入方舟的那一天；<sup>39</sup> 等到洪水來到，把他們沖去，他們才明白過來；人子降臨的時候也是這樣。

<sup>37</sup> For as were the days of Noah, so will be the coming of the Son of Man. <sup>38</sup> For as in those days before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day when Noah entered the ark, <sup>39</sup> and they were unaware until the flood came and swept them all away, so will be the coming of the Son of Man.

v. 22 挪亞就這樣作了；

神吩咐他的，他都照樣作了。

Noah did this; he did all that


God commanded him.

# Response

# 回應

感謝一生有祢...






**這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有生氣，**

**This life is beautiful just because of You.  
Thank you for giving us the spirit of life.**

**望望四周**

**花草散發出旋律都很美，  
我願將我所有奉上給祢！**

**Watching the beautiful flowers and plants blooming  
around us  
I surrender all to You !**




**這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有福氣，**

**This life is beautiful just because of You.  
Thank you for the outpouring blessings.**


**縱使變遷，也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉**

**Do not anxious about the changes.  
Look to the Lord and His strength  
Seek His face always.**



因為我耶和華你的神  
必攙扶你的右手，對你說：  
『不要害怕，我必幫你。』  
以賽亞書 41:13

For I, the Lord your God,  
hold your hand;  
it is I who say to you,  
“Fear not I will help you” I  
ISA 41:13




**這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有生氣，**

**This life is beautiful just because of You.  
Thank you for giving us the spirit of life.**

**望望四周**

**花草散發出旋律都很美，  
我願將我所有奉上給祢！**

**Watching the beautiful flowers and plants blooming  
around us  
I surrender all to You !**

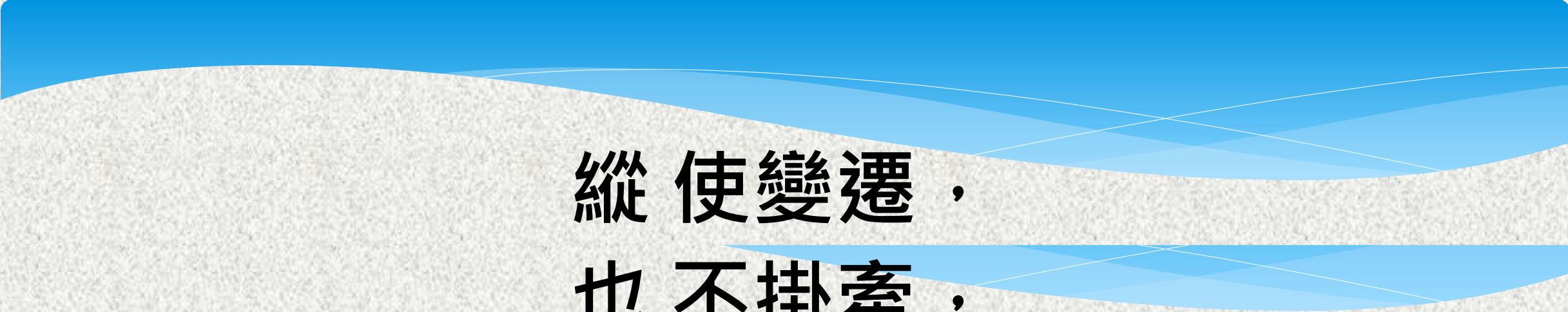


**這一生很美 只因有祢，  
感謝祢 賜下萬有福氣，**

**This life is beautiful just because of You.  
Thank you for the outpouring blessings.**

縱使變遷，也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉

**Do not anxious about the changes.  
Look to the Lord and His strength  
Seek His face always.**



縱使變遷，  
也不掛牽，  
因我一生仰望祢的臉

**Do not anxious about the changes.  
Look to the Lord and His strength  
Seek His face always.**



# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

# 祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**